

COBRA KAI

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.07

"Bad Eggs"

Terry e Kim lançam um desafio brutal enquanto Chozen ensina a seus alunos um tipo diferente de lição. Johnny e Daniel exigem respostas de Kreese.

Escrito por:

Joe Piarulli | Luan Thomas

Dirigido por:

Joel Novoa

Transmissão:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

COBRA KAI is a Netflix Original series

Elenco conjunto

Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Griffin Santopietro	...	Anthony
Joe Seo	...	Kyler
Oona O'Brien	...	Devon
Aedin Mincks	...	Mitch
Khalil Everage	...	Chris
Owen Morgan	...	Bert
Nathaniel Oh	...	Nathaniel
Barrett Carnahan	...	Young Kreese
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Nick Marini	...	Young Silver
Owen Harn	...	Gabriel
Yuji Okumoto	...	Chozen
Sarah Anne	...	Young Kim Da-Eun
Don Lee	...	Master Kim
Renell Michael White	...	Surly Customer

1

00:00:06 --> 00:00:08

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:14 --> 00:00:16

O Cobra Kai dominou o Vale.

3

00:00:18 --> 00:00:21

Agora todos só querem saber
do caratê do Cobra Kai.

4

00:00:23 --> 00:00:25

Do caratê do Terry Silver.

5

00:00:33 --> 00:00:35

Novos dojôs. Novos senseis.

6

00:00:35 --> 00:00:36

LUTE CONOSCO

7

00:00:36 --> 00:00:40

Podemos ter voltado à luta,
mas o Cobra Kai nunca saiu dela.

8

00:00:46 --> 00:00:47

Se isso continuar,

9

00:00:48 --> 00:00:51

tudo pelo qual lutamos
será apenas uma vaga lembrança.

10

00:00:55 --> 00:00:57

Essa cobra não para de crescer.

11

00:00:59 --> 00:01:02

- Quê?

- E está engolindo tudo pelo caminho.

12

00:01:05 --> 00:01:07
Um plano está em curso.

13

00:01:08 --> 00:01:10
Precisamos agir agora.

14

00:01:12 --> 00:01:15
Senão, os jovens do Vale
serão forçados a escolher.

15

00:01:17 --> 00:01:19
Ficar com o Cobra Kai...

16

00:01:20 --> 00:01:23
Inauguração da nova unidade. Passa lá.

17

00:01:25 --> 00:01:26
...ou sofrer.

18

00:01:30 --> 00:01:31
Você deixou cair.

19

00:01:58 --> 00:02:00
Ele abriu outra filial em Toluca Lake.

20

00:02:00 --> 00:02:03
- Silver está expandindo.
- Temos que agir.

21

00:02:04 --> 00:02:07
Expor os podres do cara.
Conhece algum amigo dele?

22

00:02:08 --> 00:02:11
Já tentamos isso. Não deu muito certo.

23

00:02:11 --> 00:02:14
Ele está dominando o Vale.

24

00:02:14 --> 00:02:16
Silver não quer só o Vale.

25

00:02:16 --> 00:02:19
Não sei o que ele está tramando,
mas está escondendo muito bem.

26

00:02:19 --> 00:02:23
Bem, há alguém que possa saber.

27

00:02:24 --> 00:02:25
Alguém que o conhece bem.

28

00:02:25 --> 00:02:29
- Você não disse o que acho que disse.
- Nem pense nisso.

29

00:02:29 --> 00:02:31
Só com um monstro derrotaremos outro.

30

00:02:31 --> 00:02:33
Posso ser um monstro.

31

00:02:33 --> 00:02:35
Aposto que seria um ótimo monstro.

32

00:02:35 --> 00:02:38
Mas, neste caso, só um monstro vai servir.

33

00:02:38 --> 00:02:40
Não. O Kreese está preso.

34

00:02:40 --> 00:02:44
Num buraco bem escuro, espero.
Não vou até lá.

35

00:02:44 --> 00:02:46
Não tocaríamos no assunto
se não estivéssemos desesperados.

36

00:02:47 --> 00:02:50
Kreese pode ser nossa melhor arma
se mirarmos bem.

37

00:02:53 --> 00:02:55
Alguém trabalha aqui?

38

00:02:55 --> 00:02:57
Não quero ser chato,
mas vim comprar um carro.

39

00:02:58 --> 00:03:00
- Eles trabalham aqui.
- É, você pode...

40

00:03:01 --> 00:03:02
- Sim.
- Obrigado, amor.

41

00:03:05 --> 00:03:07
CARATÊ MIYAGI-DO

42

00:03:10 --> 00:03:11
Não sei, não.

43

00:03:11 --> 00:03:14
O Kenny treina há mais tempo que eu.

44

00:03:14 --> 00:03:17

- Não sei se consigo.

- Sei que está mal.

45

00:03:17 --> 00:03:21

- Me chamam de Cabeça de Bosta.

- Estamos contra o Cobra Kai.

46

00:03:21 --> 00:03:22

Você não está só.

47

00:03:23 --> 00:03:25

Então você e a Sam voltaram para o dojô.

48

00:03:25 --> 00:03:27

Voltaram, hein?

49

00:03:27 --> 00:03:28

Sim, voltamos ao caratê.

50

00:03:28 --> 00:03:30

Qual é, vejo como olha pra ela.

51

00:03:30 --> 00:03:33

Não decidiram manter
uma relação platônica?

52

00:03:33 --> 00:03:35

Bem, ela decidiu. Ele, não.

53

00:03:35 --> 00:03:37

Olha, é como dizem:

54

00:03:38 --> 00:03:40

"Coloque fósforos
perto de fogos de artifício

55
00:03:42 --> 00:03:43
e verá faíscas."

56
00:03:43 --> 00:03:44
É o que dizem?

57
00:03:44 --> 00:03:48
Algo me diz que teremos
uma festa de Ano-Novo.

58
00:03:48 --> 00:03:51
- Não acredito que ele está aqui.
- Relaxa, tá?

59
00:03:51 --> 00:03:53
Ele está do nosso lado. Relaxa.

60
00:04:07 --> 00:04:10
Cadê meu pai e o Johnny?

61
00:04:10 --> 00:04:11
Não estão aqui.

62
00:04:11 --> 00:04:14
Hoje, vocês treinarão comigo.

63
00:04:17 --> 00:04:18
Atenção!

64
00:04:22 --> 00:04:23
Saudação.

65
00:04:28 --> 00:04:30
O Cobra Kai está crescendo.

66

00:04:31 --> 00:04:33
Precisamos nos preparar.

67
00:04:34 --> 00:04:34
Venham.

68
00:04:36 --> 00:04:38
Vai ser irado! Veja só aquela faca.

69
00:04:39 --> 00:04:43
Vamos aprender sobre o yanbaru kuina.

70
00:04:43 --> 00:04:46
O que é isso? Algum golpe supersecreto?

71
00:04:47 --> 00:04:48
Que corta a garganta?

72
00:04:48 --> 00:04:49
Não. É um pássaro.

73
00:04:51 --> 00:04:53
Aqui chamam de saracura-de-okinawa.

74
00:04:54 --> 00:04:55
Está em extinção.

75
00:04:56 --> 00:04:57
Não pode voar.

76
00:04:58 --> 00:04:59
Por isso está em extinção.

77
00:05:04 --> 00:05:06
São os ovos dessa ave?

78

00:05:06 --> 00:05:08

Não, comprei no mercado por US\$ 3,29.

79

00:05:10 --> 00:05:11

Peguem um ovo.

80

00:05:15 --> 00:05:16

O que faremos com eles?

81

00:05:17 --> 00:05:19

O yanbaru kuina deve proteger o ovo

82

00:05:20 --> 00:05:23

da kume shima habu,
que é uma cobra venenosa.

83

00:05:24 --> 00:05:26

Vocês devem fazer a mesma coisa.

84

00:05:30 --> 00:05:32

Preparem-se!

85

00:05:32 --> 00:05:34

Vamos protegê-los de quem?

86

00:05:34 --> 00:05:35

De mim.

87

00:05:38 --> 00:05:39

Hajime!

88

00:05:41 --> 00:05:42

Vão!

89

00:05:44 --> 00:05:46

O que deu nele?

90

00:05:52 --> 00:05:53
Estamos treinando muito.

91

00:05:54 --> 00:05:56
Até parece que vamos lutar, mas...

92

00:05:58 --> 00:05:59
contra quem?

93

00:06:04 --> 00:06:05
Ainda não me quer aqui?

94

00:06:06 --> 00:06:08
Por que fica me ignorando?

95

00:06:09 --> 00:06:12
Este lugar é perigoso.
Não devia estar aqui.

96

00:06:12 --> 00:06:15
Está com medo de uma competição?

97

00:06:15 --> 00:06:19
Não suporta a ideia
de perder a coroa de Rainha Cobra?

98

00:06:28 --> 00:06:29
Calma aí, cara!

99

00:06:29 --> 00:06:31
Está nos fazendo passar vergonha.

100

00:06:32 --> 00:06:33
Desculpe.

101

00:06:34 --> 00:06:35

É isso aí.

102

00:06:36 --> 00:06:39

Lembre-se: eu sou o número um aqui.

103

00:06:39 --> 00:06:42

Comporte-se direitinho,
e o 2º lugar é seu.

104

00:06:48 --> 00:06:50

A única coisa melhor que um dojô lotado,

105

00:06:50 --> 00:06:53

é um vale cheio de dojôs lotados.

106

00:06:54 --> 00:06:55

A quantidade não importa.

107

00:06:56 --> 00:07:00

Para prosseguir, precisaremos de líderes.

108

00:07:00 --> 00:07:02

A Srta. Nichols é uma líder nata.

109

00:07:03 --> 00:07:05

Não concorda?

110

00:07:05 --> 00:07:07

Ela é sua melhor aluna,

111

00:07:07 --> 00:07:08

mas, como líder,

112

00:07:08 --> 00:07:11
precisa melhorar muito.

113
00:07:14 --> 00:07:16
E ela é só uma peça neste jogo.

114
00:07:16 --> 00:07:20
Devemos descobrir
quem está à altura do desafio.

115
00:07:22 --> 00:07:24
Como sugere que façamos isso?

116
00:07:24 --> 00:07:27
Dando uma verdadeira competição a eles.

117
00:07:28 --> 00:07:29
Os líderes vão surgir

118
00:07:31 --> 00:07:32
ou sucumbir.

119
00:07:33 --> 00:07:34
Gostei disso.

120
00:07:35 --> 00:07:36
É.

121
00:07:39 --> 00:07:40
Não acredito que viemos.

122
00:07:40 --> 00:07:43
Acha que eu queria vir?
Mas a Amanda tem razão.

123
00:07:44 --> 00:07:46

Kreese deve saber
o que Silver está tramando.

124

00:07:46 --> 00:07:49
Espero que este lugar
tenha dado uma amaciada nele.

125

00:07:50 --> 00:07:51
Talvez ele fale.

126

00:07:51 --> 00:07:53
Deve ser difícil para ele.

127

00:07:53 --> 00:07:54
Um idoso num lugar desses.

128

00:07:55 --> 00:07:56
Quase sinto pena dele.

129

00:07:56 --> 00:07:57
Pois eu, não.

130

00:07:57 --> 00:07:59
Eu disse "quase".

131

00:08:05 --> 00:08:08
Oi, aceita um refrigerante?

132

00:08:08 --> 00:08:10
Posso pegar algo na máquina.
Tem salgadinho.

133

00:08:11 --> 00:08:13
- Saia.
- Sim. Desculpe, sensei.

134

00:08:21 --> 00:08:22

O que ele faz aqui?

135

00:08:22 --> 00:08:25

Devia me agradecer
por tirá-lo de sua cela.

136

00:08:26 --> 00:08:28

Não quero falar com ele,

137

00:08:29 --> 00:08:30

mas com você.

138

00:08:30 --> 00:08:33

Pois é, mas eu não quero falar com você.

139

00:08:34 --> 00:08:35

Eu avisei.

140

00:08:35 --> 00:08:37

Sei que há um pouco de rancor aqui,

141

00:08:37 --> 00:08:40

mas nós temos um inimigo em comum.

142

00:08:40 --> 00:08:44

Silver está planejando algo.
Precisamos descobrir o que é.

143

00:08:44 --> 00:08:48

Como ele está preso aqui,
não deve saber porra nenhuma.

144

00:08:48 --> 00:08:50

Sei o que Terry planeja,

145

00:08:51 --> 00:08:53
mas, se acham que vou ajudá-los,

146
00:08:54 --> 00:08:57
então não sabem porra nenhuma.

147
00:09:03 --> 00:09:05
Vejo muitos passarinhos

148
00:09:05 --> 00:09:07
espalhados ao vento!

149
00:09:09 --> 00:09:11
Muitos ovos mortos.

150
00:09:16 --> 00:09:17
O que está fazendo?

151
00:09:17 --> 00:09:20
Pássaros protegem os ovos assim.
É a regra da natureza.

152
00:09:21 --> 00:09:23
Você pode ficar aí, mas eu vou subir.

153
00:09:25 --> 00:09:27
Guarda nas costas. Use as mãos pra defesa.

154
00:09:27 --> 00:09:29
Eu não sei como usar as mãos.

155
00:09:29 --> 00:09:32
O pai não ensinou
o "com a direita, com a esquerda"?

156
00:09:32 --> 00:09:34

Paguei alguém pra lavar os carros.

157

00:09:34 --> 00:09:35

Não importa.

158

00:09:35 --> 00:09:37

Estou começando do zero.

159

00:09:37 --> 00:09:41

Pense assim:

você usou a cabeça e superou o obstáculo.

160

00:09:41 --> 00:09:42

O Miyagi-Do é isso.

161

00:09:43 --> 00:09:44

- Oi.

- Oi.

162

00:09:45 --> 00:09:46

Vê-lo aqui é um baita déjà-vu.

163

00:09:47 --> 00:09:51

Curti o que fizeram aqui.

Quantas vezes seu pai a fez lixar o deque?

164

00:09:51 --> 00:09:52

Nenhuma.

165

00:09:53 --> 00:09:55

Seu pai trouxe uma lixadeira elétrica.

166

00:09:56 --> 00:09:57

É bem a cara dele.

167

00:10:00 --> 00:10:03

Ele está dando em cima dela.
Se quiser, arrebento ele.

168

00:10:04 --> 00:10:06
Não precisa fazer isso.

169

00:10:06 --> 00:10:10
Robby e eu estamos de boa.
Além disso, eles só estão conversando.

170

00:10:14 --> 00:10:17
Parece que os Jogos Vorazes começaram.

171

00:10:17 --> 00:10:20
Não fiquem de ovo virado,
mas meu plano é perfeito.

172

00:10:20 --> 00:10:23
Vou enganar os bobos
na casca do ovo e vencer.

173

00:10:23 --> 00:10:27
- Todos ficarão chocados...
- Já entendemos. Qual é o plano?

174

00:10:27 --> 00:10:31
Que bom que perguntou!
Criei uma camada protetora.

175

00:10:31 --> 00:10:35
Usei meu livro do cursinho,
e aguenta qualquer impacto.

176

00:10:35 --> 00:10:39
Aí amarrei tudo usando fio dental

177

00:10:39 --> 00:10:41

e o cadarço do meu tênis esquerdo.

178

00:10:42 --> 00:10:42

É.

179

00:10:44 --> 00:10:44

Bem resistente.

180

00:10:50 --> 00:10:53

O pássaro adora ouvir o próprio canto.

181

00:10:54 --> 00:10:56

Você cantou sozinho.

182

00:10:56 --> 00:10:57

E agora

183

00:10:58 --> 00:10:58

you já era.

184

00:11:00 --> 00:11:02

Há dois tipos de pessoas no mundo:

185

00:11:02 --> 00:11:05

os líderes e os seguidores.

186

00:11:05 --> 00:11:06

O Cobra Kai,

187

00:11:07 --> 00:11:09

como uma unidade militar,

188

00:11:10 --> 00:11:12

precisa de ambos para funcionar com êxito.

189

00:11:13 --> 00:11:17
Portanto, vamos dividi-los em duplas.

190
00:11:17 --> 00:11:22
O objetivo de cada dupla é marcar ponto
contra um oponente muito mais forte.

191
00:11:22 --> 00:11:25
Somente uma boa liderança
vai garantir a vitória.

192
00:11:25 --> 00:11:27
A sensei Kim ficará com as garotas.

193
00:11:28 --> 00:11:31
Os garotos ficarão aqui
para treinar com o sensei Odell.

194
00:11:32 --> 00:11:33
Muito bem. Dividam-se.

195
00:11:37 --> 00:11:39
Vamos começar.

196
00:11:40 --> 00:11:42
A primeira dupla,

197
00:11:42 --> 00:11:44
com um líder e um seguidor...

198
00:11:46 --> 00:11:48
Sr. Park e Sr. Payne.

199
00:11:49 --> 00:11:50
Senhor.

200

00:11:50 --> 00:11:51
Um de frente pro outro.

201
00:11:52 --> 00:11:54
Atenção. Saudação.

202
00:11:55 --> 00:11:56
Posição de luta.

203
00:11:56 --> 00:11:57
Comecem.

204
00:11:59 --> 00:12:01
Está pronto pra lutar?

205
00:12:01 --> 00:12:06
Beleza, baixinho, vai pela direita.
Avance quando eu mandar, tá? Avance!

206
00:12:09 --> 00:12:11
- Me ouça!
- Estou ouvindo.

207
00:12:11 --> 00:12:13
Pode ir, eu dou cobertura.

208
00:12:13 --> 00:12:15
Foca nos inferiores. Acerte a canela.

209
00:12:18 --> 00:12:20
Ei, cara! Proteja seu rei!

210
00:12:20 --> 00:12:23
Saiba o seu lugar. A gente consegue.

211
00:12:23 --> 00:12:25

Já chega. Saiam do tatame.

212

00:12:26 --> 00:12:29

- Droga! A gente ia conseguir.

- Você não fez nada.

213

00:12:29 --> 00:12:30

Sentem-se.

214

00:12:31 --> 00:12:32

Próxima dupla.

215

00:12:32 --> 00:12:33

Lee.

216

00:12:34 --> 00:12:35

Sim, sensei.

217

00:12:37 --> 00:12:39

- Nichols.

- Sim, sensei.

218

00:12:54 --> 00:12:55

Posição de luta.

219

00:13:01 --> 00:13:03

O que está fazendo?

Vamos trabalhar juntas.

220

00:13:03 --> 00:13:07

Agora quer trabalhar comigo?

Some daqui. Eu cuido dela.

221

00:13:22 --> 00:13:23

Vá pra esquerda.

222

00:13:33 --> 00:13:34
Que som foi esse?

223
00:13:35 --> 00:13:36
Foi o som da dor?

224
00:13:37 --> 00:13:39
A dor não existe.

225
00:13:40 --> 00:13:41
Saiam do tatame.

226
00:13:44 --> 00:13:48
Se sabe o que o Silver está planejando,
nos conte para podermos detê-lo.

227
00:13:48 --> 00:13:50
Como se pudessem.

228
00:13:50 --> 00:13:53
Mandeí uma pista pra você,
e você falhou mesmo assim.

229
00:13:54 --> 00:13:55
O recorte de jornal.

230
00:13:55 --> 00:13:56
MENTIROSO

231
00:13:56 --> 00:13:57
Eu devia saber.

232
00:13:58 --> 00:13:59
Quem o ajudou?

233
00:14:00 --> 00:14:01

Tenho contatos.

234

00:14:01 --> 00:14:04

Sua pista me meteu numa armadilha.

235

00:14:04 --> 00:14:05

O Silver me pegou.

236

00:14:05 --> 00:14:10

Olha, esse não foi meu plano,
mas foi um belo prêmio de consolação.

237

00:14:11 --> 00:14:14

Agora sabe que não podemos confiar nele.
Vamos deixá-lo aqui.

238

00:14:15 --> 00:14:17

Este não é meu lugar. Sou inocente.

239

00:14:17 --> 00:14:20

Estou aqui porque Terry
tinha amigos na promotoria,

240

00:14:20 --> 00:14:22

e não pude pagar um bom advogado.

241

00:14:22 --> 00:14:23

Qual é!

242

00:14:24 --> 00:14:28

E se eu puder ajudá-lo a sair?
O Silver não é o único com recursos.

243

00:14:29 --> 00:14:31

Posso conseguir um advogado que o solte

244

00:14:31 --> 00:14:34
ou que consiga redução da pena,
pelo menos.

245
00:14:37 --> 00:14:39
Se for verdade...

246
00:14:41 --> 00:14:43
então talvez eu possa dizer o que sei.

247
00:14:43 --> 00:14:46
Mas quero um cara bom,
não um de seus primos.

248
00:14:46 --> 00:14:49
- Vai ajudá-lo a sair?
- Johnny.

249
00:14:50 --> 00:14:51
Vale o sacrifício.

250
00:14:52 --> 00:14:53
É o único jeito.

251
00:14:53 --> 00:14:55
Posso ligar pro meu advogado.

252
00:14:56 --> 00:14:57
Agora mesmo.

253
00:14:58 --> 00:14:59
Temos um acordo?

254
00:15:07 --> 00:15:08
Temos.

255

00:15:21 --> 00:15:23
Céus! Por favor, não!

256
00:15:24 --> 00:15:25
Ai, merda!

257
00:15:29 --> 00:15:31
Diga-me com quem andas

258
00:15:32 --> 00:15:33
que te direi quem és.

259
00:15:33 --> 00:15:35
Bem-vindos à festa.

260
00:15:42 --> 00:15:43
Não!

261
00:16:10 --> 00:16:14
Quer meu ovo, é?
Quer enfrentar o campeão? Venha buscar.

262
00:16:19 --> 00:16:20
Ai, não.

263
00:16:25 --> 00:16:28
Desisto!

264
00:16:42 --> 00:16:44
- Como ele te pegou?
- Não fale comigo.

265
00:16:45 --> 00:16:47
Se é por causa do cabelo, foi mal.

266
00:16:47 --> 00:16:50

O Cobra Kai nos transforma em babacas,
sabe disso.

267

00:16:50 --> 00:16:51

Então sou babaca?

268

00:16:51 --> 00:16:54

Bem, vamos ver.

Você atacou a Sam e eu no shopping.

269

00:16:55 --> 00:16:57

Quebrou o braço do Demetri
e destruiu este dojô.

270

00:16:58 --> 00:17:00

Gente, já chega, tá?

271

00:17:00 --> 00:17:05

Vocês são ex-babacas agora. Ótimo!
Podemos nos focar no problema?

272

00:17:05 --> 00:17:08

Tem um maluco jogando armas na gente.

273

00:17:09 --> 00:17:10

Quem sobrou?

274

00:17:17 --> 00:17:18

Espere!

275

00:17:18 --> 00:17:20

Céus! É você.

276

00:17:20 --> 00:17:21

Sou eu.

277

00:17:22 --> 00:17:25
Desculpe. Acho que só sobrou a gente.

278
00:17:26 --> 00:17:27
- Pois é.
- Cadê seu ovo?

279
00:17:29 --> 00:17:30
No meu bolso.

280
00:17:31 --> 00:17:33
Não parece ser um lugar seguro.

281
00:17:33 --> 00:17:34
É.

282
00:17:37 --> 00:17:39
Resolveu voltar pro caratê?

283
00:17:40 --> 00:17:40
Resolvi.

284
00:17:42 --> 00:17:43
Estou tão surpresa quanto você.

285
00:17:44 --> 00:17:48
Eu só precisava lembrar
qual era o objetivo dessas lições.

286
00:17:49 --> 00:17:52
Estou voltando
a alcançar o equilíbrio de novo.

287
00:17:52 --> 00:17:55
Ótimo! Fico feliz por você.

288

00:17:56 --> 00:18:00
Admito que achei estranho
ser seu amigo no começo,

289

00:18:01 --> 00:18:03
mas temos outros problemas pra resolver.

290

00:18:03 --> 00:18:05
Não precisamos de mais.

291

00:18:06 --> 00:18:11
Acho que nosso término ajudou a resolver
minha relação com o Robby. Valeu.

292

00:18:12 --> 00:18:14
- Fico feliz por isso.
- O quê?

293

00:18:19 --> 00:18:22
Quer o último ovo?
Terá que passar por mim.

294

00:18:26 --> 00:18:28
- Este ovo?
- O quê?

295

00:18:33 --> 00:18:34
Um pássaro na mão...

296

00:18:38 --> 00:18:39
indefeso.

297

00:18:48 --> 00:18:48
Vamos, cara!

298

00:18:49 --> 00:18:51
Bloqueie a esquerda dele, tá?

299

00:18:52 --> 00:18:55
Você está na linha de frente!
Me dê abertura!

300

00:18:55 --> 00:18:57
- Abertura?
- Vou fazer tudo?

301

00:18:57 --> 00:18:59
Você me mandou para apanhar!

302

00:19:01 --> 00:19:02
Quer saber?

303

00:19:02 --> 00:19:05
Dane-se! Cansei de ser saco de pancada!

304

00:19:06 --> 00:19:09
Meu seguidor é uma porcaria! É um motim!

305

00:19:09 --> 00:19:10
Payne!

306

00:19:10 --> 00:19:12
Na minha sala, agora!

307

00:19:29 --> 00:19:31
Kenny...

308

00:19:36 --> 00:19:37
Sente-se.

309

00:19:43 --> 00:19:45
Seu pai está no Exército, né?

310

00:19:47 --> 00:19:50
Ele deve ser um bom líder,
alguém que todos ouvem.

311

00:19:53 --> 00:19:56
E depois que ele partiu?
Quem assumiu o papel dele?

312

00:19:57 --> 00:20:00
Meu irmão era o líder da casa, até ser...

313

00:20:00 --> 00:20:01
É mesmo.

314

00:20:02 --> 00:20:03
O garoto do reformatório.

315

00:20:05 --> 00:20:07
Depois de ele ser preso, quem você seguiu?

316

00:20:09 --> 00:20:10
O Robby Keene.

317

00:20:12 --> 00:20:14
Agora está seguindo o Sr. Park.

318

00:20:15 --> 00:20:17
Não é o objetivo do exercício?

319

00:20:18 --> 00:20:21
Passei parte da minha vida
ouvindo os outros.

320

00:20:23 --> 00:20:24
Meu pai.

321
00:20:25 --> 00:20:26
Meu capitão.

322
00:20:29 --> 00:20:30
Meu melhor amigo.

323
00:20:31 --> 00:20:33
- O sensei Kreese.
- Exato.

324
00:20:33 --> 00:20:36
Mas foi depois de ouvir meus instintos

325
00:20:36 --> 00:20:38
que atingi meu potencial.

326
00:20:41 --> 00:20:43
Já vi os melhores lutadores do Vale.

327
00:20:45 --> 00:20:45
Keene.

328
00:20:47 --> 00:20:48
Moskowitz.

329
00:20:48 --> 00:20:49
Diaz.

330
00:20:51 --> 00:20:54
Creio que você tem
mais potencial que eles...

331
00:20:55 --> 00:20:58
se estiver pronto para ser um líder.

332

00:21:00 --> 00:21:01

Olhe, eu te entendo.

333

00:21:02 --> 00:21:03

Mas o exercício...

334

00:21:04 --> 00:21:07

- Você disse que Kyler era o líder.

- Será?

335

00:21:09 --> 00:21:11

Ou você deduziu isso?

336

00:21:15 --> 00:21:20

- O que quer que eu faça?

- Que pare de perguntar isso.

337

00:21:31 --> 00:21:32

Quer gelatina?

338

00:21:34 --> 00:21:35

Gabriel?

339

00:21:36 --> 00:21:36

Sim, sensei.

340

00:21:36 --> 00:21:38

Não quero nada de você.

341

00:21:46 --> 00:21:48

Quer mesmo acabar com o Cobra Kai?

342

00:21:49 --> 00:21:50

O Cobra Kai não é o problema.

343

00:21:50 --> 00:21:52

É o Silver.

344

00:21:52 --> 00:21:54
Você é tão ruim quanto ele.

345

00:21:55 --> 00:21:57
Tudo que fiz foi por você.

346

00:21:57 --> 00:22:00
O LaRusso e o Miyagi roubaram
a nossa chance em 1984.

347

00:22:02 --> 00:22:03
A sua chance.

348

00:22:03 --> 00:22:06
Ainda há uma maneira
de recuperar o Cobra Kai

349

00:22:06 --> 00:22:08
e continuar o legado.

350

00:22:08 --> 00:22:09
O seu legado, no caso.

351

00:22:10 --> 00:22:11
Pare de querer me enrolar.

352

00:22:12 --> 00:22:14
Sabe por que entrei nessa briga?

353

00:22:14 --> 00:22:17
Para apagar tudo que você fez.

354

00:22:18 --> 00:22:20
E todas as marcas que deixou.

355

00:22:22 --> 00:22:23

Cada lembrança sua.

356

00:22:28 --> 00:22:29

Falei com meu advogado.

357

00:22:30 --> 00:22:33

Ele vai ajudar. O telefone dele está aqui.

358

00:22:37 --> 00:22:39

Primeiro, cumpra sua parte.

359

00:22:41 --> 00:22:43

Diga o que Silver está tramando.

360

00:22:53 --> 00:22:54

Está bem.

361

00:23:06 --> 00:23:09

Vocês são péssimos yanbaru kuina.

362

00:23:11 --> 00:23:14

As cobras os derrotariam

363

00:23:14 --> 00:23:16

um a um.

364

00:23:16 --> 00:23:19

Tentei dizer o que deveriam fazer,

365

00:23:20 --> 00:23:22

mas vocês não ouvem.

366

00:23:23 --> 00:23:25

Vocês devem aprender a se adaptar.

367

00:23:26 --> 00:23:27

Senão,

368

00:23:27 --> 00:23:30

serão extintos em breve.

369

00:23:31 --> 00:23:32

Peguem outros ovos.

370

00:23:32 --> 00:23:33

Tentem de novo.

371

00:23:41 --> 00:23:44

O sensei Toguchi é enigmático
como o Sr. LaRusso,

372

00:23:44 --> 00:23:46

mas é agressivo como o sensei Lawrence.

373

00:23:47 --> 00:23:49

Ele reúne o pior dos dois.

374

00:23:49 --> 00:23:51

Mal posso esperar pra levar outra surra.

375

00:23:51 --> 00:23:53

Não.

376

00:23:53 --> 00:23:55

Ei, gente!

377

00:23:56 --> 00:23:59

Ele disse que as cobras
nos derrotariam um a um.

378

00:23:59 --> 00:24:01
Certo? Ele nos derrotou um a um.

379

00:24:02 --> 00:24:06
Mas e se fôssemos vários uns?
E se nós ficássemos...

380

00:24:06 --> 00:24:08
- ...juntos?
- Isso.

381

00:24:08 --> 00:24:11
- Como o grupo de ataque no Dungeon Lords.
- Isso!

382

00:24:11 --> 00:24:15
Não dá para atacar o grande reino sozinho,
nem se estiver no nível 85.

383

00:24:15 --> 00:24:18
Precisa de um grupo. Todos têm um papel.

384

00:24:18 --> 00:24:23
Só poderemos vencer
se trabalharmos juntos, como um só.

385

00:24:29 --> 00:24:32
Certeza que devemos
colocar todos os ovos em um cesto só?

386

00:24:33 --> 00:24:35
É o que o ditado diz pra não fazer.

387

00:24:36 --> 00:24:37
Vai dar certo.

388

00:24:39 --> 00:24:42

- Ai, não! Ai, céus!

- Se controle, Bafo de Bunda.

389

00:24:42 --> 00:24:43

Já o viram?

390

00:24:48 --> 00:24:49

Ai, merda!

391

00:24:55 --> 00:24:56

Preparem-se!

392

00:25:06 --> 00:25:07

O bô!

393

00:25:07 --> 00:25:08

Temos que pegar!

394

00:25:08 --> 00:25:10

- Peguem!

- Vamos!

395

00:25:57 --> 00:26:00

A cobra desiste.

396

00:26:01 --> 00:26:02

Cara, deu certo!

397

00:26:07 --> 00:26:12

É isso que temos que o Cobra Kai não tem.

398

00:26:12 --> 00:26:14

O movimento deles é abrangente,

399

00:26:15 --> 00:26:17
mas é raso.

400

00:26:18 --> 00:26:19
Já o nosso movimento

401

00:26:20 --> 00:26:24
não é tão abrangente,
mas é muito mais profundo.

402

00:26:24 --> 00:26:27
Agora que aprenderam
a trabalhar em equipe,

403

00:26:28 --> 00:26:31
vou ensinar o domínio da defesa a vocês.

404

00:26:33 --> 00:26:35
Yoshi! Kiotsuke!

405

00:26:37 --> 00:26:38
Hai.

406

00:26:45 --> 00:26:48
Nenhuma oponente à altura?

407

00:26:53 --> 00:26:56
Quer mesmo voltar?
Depois de levarmos uma surra?

408

00:26:57 --> 00:27:00
Se for para melhorar,
não tenho medo de apanhar.

409

00:27:00 --> 00:27:04
- Se formos voltar, terá que me ouvir.
- Estou tentando.

410

00:27:04 --> 00:27:06
Viemos lutar, não fofocar.

411

00:27:07 --> 00:27:09
O domínio requer sacrifício.

412

00:27:11 --> 00:27:14
Vocês não durariam um minuto
no meu dojang.

413

00:27:15 --> 00:27:18
Ninguém vai aceitar o desafio?

414

00:27:21 --> 00:27:22
Nós vamos.

415

00:27:29 --> 00:27:30
Posição de luta.

416

00:27:35 --> 00:27:36
À esquerda.

417

00:27:58 --> 00:28:02
Se tivesse sacrificado seu peão,
teria marcado um ponto.

418

00:28:02 --> 00:28:03
Não há pontos no mundo real.

419

00:28:04 --> 00:28:05
Mas, neste exercício, há.

420

00:28:06 --> 00:28:07
Vocês perderam.

421
00:28:12 --> 00:28:13
Por pouco.

422
00:28:14 --> 00:28:17
- Devia tê-la deixado me acertar.
- Uma boa líder não faria isso.

423
00:28:22 --> 00:28:24
Vamos tentar de novo, Sr. Payne?

424
00:28:25 --> 00:28:26
Sr. Park.

425
00:28:27 --> 00:28:28
Talvez outra estratégia?

426
00:28:28 --> 00:28:31
Não sei, sensei.
Preciso de outro seguidor.

427
00:28:31 --> 00:28:33
Veremos. Preparem-se.

428
00:28:33 --> 00:28:34
Certo.

429
00:28:35 --> 00:28:36
Posição de luta.

430
00:28:38 --> 00:28:39
Comecem.

431
00:28:39 --> 00:28:41
- Me siga...
- Não.

432
00:28:42 --> 00:28:43
Como é?

433
00:28:44 --> 00:28:45
Vamos trocar o líder.

434
00:28:46 --> 00:28:49
- Acha que é melhor que eu?
- Observe.

435
00:28:50 --> 00:28:51
Ah, é?

436
00:28:53 --> 00:28:56
Vai enfrentar o rei? Não vá errar.

437
00:28:58 --> 00:28:59
Venha aqui.

438
00:29:00 --> 00:29:02
Já chega!

439
00:29:08 --> 00:29:10
- Ponto.
- Vencedor.

440
00:29:12 --> 00:29:15
Me lembro de quando Terry Silver
era um garotinho magrelo

441
00:29:15 --> 00:29:17
cheio de medo.

442
00:29:19 --> 00:29:21
Mais ou menos como você era.

443

00:29:22 --> 00:29:26
O Cobra Kai deu a ele a força
que ele não sabia que tinha.

444

00:29:26 --> 00:29:28
Ele ficou obcecado.

445

00:29:29 --> 00:29:31
E pagou uma viagem para irmos ao Oriente.

446

00:29:32 --> 00:29:35
Ao berço do Método do Punho.

447

00:29:35 --> 00:29:38
Assim, aprenderíamos com o criador.

448

00:29:39 --> 00:29:41
O mestre Kim Sun-yung.

449

00:29:41 --> 00:29:46
COREIA DO SUL, 1980

450

00:29:58 --> 00:29:59
Lutem!

451

00:30:01 --> 00:30:02
De novo!

452

00:30:03 --> 00:30:05
Boa, Johnny. Belo golpe.

453

00:30:18 --> 00:30:20
Desculpe, mestre Kim. Minha culpa.

454

00:30:20 --> 00:30:21

De novo!

455

00:30:33 --> 00:30:34

Bela gravata.

456

00:30:35 --> 00:30:38

Os negócios devem estar indo bem.

457

00:30:38 --> 00:30:39

Queria falar sobre isso.

458

00:30:39 --> 00:30:44

Se vai oferecer uma vaga no conselho,
terei que recusar. Meu foco é no dojô.

459

00:30:48 --> 00:30:49

Sei disso.

460

00:30:51 --> 00:30:52

Por isso comprei pra você.

461

00:30:55 --> 00:30:56

Terry, eu...

462

00:31:00 --> 00:31:01

Obrigado.

463

00:31:03 --> 00:31:05

Mas insisto em pagar o aluguel.

464

00:31:05 --> 00:31:06

Não me agradeça.

465

00:31:06 --> 00:31:07

Você merece.

466

00:31:08 --> 00:31:11

O Cobra Kai é o melhor dojô do Vale.

467

00:31:12 --> 00:31:14

Mas você pode ir além.

468

00:31:14 --> 00:31:17

Se lembra de quando me contou
sobre o Regional?

469

00:31:20 --> 00:31:21

Tenho um torneio melhor.

470

00:31:22 --> 00:31:26

Se chama Sekai Taikai.

É o maior torneio de caratê do mundo.

471

00:31:26 --> 00:31:28

Quase ninguém em nosso país conhece,

472

00:31:29 --> 00:31:31

mas, com os recursos que tenho,

473

00:31:31 --> 00:31:33

podemos transformar
na Copa do Mundo do caratê.

474

00:31:34 --> 00:31:36

Se vencermos,
o Cobra Kai estará por toda parte.

475

00:31:37 --> 00:31:39

Nosso método será o único.

476

00:31:42 --> 00:31:45

Adoro saber que você pensa grande, sério.

477

00:31:46 --> 00:31:47
Mas terei que dizer...

478

00:31:48 --> 00:31:49
não.

479

00:31:50 --> 00:31:51
Mas, Johnny...

480

00:31:51 --> 00:31:52
Não estamos prontos.

481

00:31:52 --> 00:31:56
Um dia, talvez.
Preciso focar nos meus alunos.

482

00:31:56 --> 00:31:58
Na verdade, um deles...

483

00:31:59 --> 00:32:03
Tenho um bom pressentimento
sobre um garoto novo, Terry.

484

00:32:03 --> 00:32:05
Ele pode ser nosso melhor aluno.

485

00:32:07 --> 00:32:09
Até temos o mesmo nome.

486

00:32:14 --> 00:32:16
Farei o que você mandar.

487

00:32:20 --> 00:32:22
Mas, se mudar de ideia
ou precisar de ajuda,

488

00:32:23 --> 00:32:25
pode contar comigo.

489

00:32:29 --> 00:32:31
Silver me ouviu na época,

490

00:32:32 --> 00:32:33
então não expandimos.

491

00:32:33 --> 00:32:34
TORNEIO MUNDIAL

492

00:32:35 --> 00:32:38
- Meu foco era você.
- Não me venha com essa.

493

00:32:38 --> 00:32:39
Ei, que história é essa?

494

00:32:40 --> 00:32:42
O Silver entrará em outro torneio?

495

00:32:42 --> 00:32:44
Não é um torneio qualquer.

496

00:32:45 --> 00:32:47
É o maior torneio do mundo.

497

00:32:49 --> 00:32:50
Se ele vencer...

498

00:32:51 --> 00:32:53
...o mundo conhecerá o Cobra Kai.

499

00:32:59 --> 00:33:00
Silver dominou o Vale.

500
00:33:01 --> 00:33:05
Agora está reunindo as peças
para dominar tudo.

501
00:33:07 --> 00:33:09
Vocês podem ter um motivo pra lutar,

502
00:33:10 --> 00:33:13
mas estão em total desvantagem.

503
00:33:14 --> 00:33:15
O Silver está prestes

504
00:33:15 --> 00:33:18
a conseguir o que sempre quis.

505
00:33:21 --> 00:33:23
Bem, acho que cumpri

506
00:33:23 --> 00:33:25
a minha parte do acordo.

507
00:33:27 --> 00:33:28
E o telefone?

508
00:33:36 --> 00:33:38
SEM COMPAIXÃO,
ARROMBADO!

509
00:33:43 --> 00:33:46
Açam que poderão derrotá-lo
sem a minha ajuda?

510

00:33:47 --> 00:33:49

Ele vai fazer picadinho de vocês.

511

00:33:51 --> 00:33:52

É o que vamos ver.

512

00:33:53 --> 00:33:54

Apodreça em sua cela.

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.